

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### Episode 28 – Trabbi contre Porsche

**La nouvelle mission de Paula et Philipp les mène dans un petit village du Brandebourg, où doit avoir lieu une course des plus particulières. Les deux reporters ne peuvent pas se permettre de manquer un tel événement.**

Une course inhabituelle attire Paula et Philipp à la campagne. Dans un premier temps, on n'a pas vraiment l'impression qu'il se passe grand-chose à Grünheide. Mais au café du village, nos deux reporters en apprennent un peu plus : un conducteur de Trabbi prétend que sa voiture est plus rapide qu'une Porsche !

Pour notre Professeur, cette course est une bonne occasion de passer à la loupe les **formes progressives de l'adjectif**. Quelle voiture est rapide, plus rapide ou même LA plus rapide ?

#### Manuskript der Folge

Vous écoutez Radio D – le cours d'allemand radiophonique, deuxième partie  
Une collaboration de l'Institut Goethe et de la Deutsche Welle  
Auteur: Herrad Meese

##### **Présentateur**

Bienvenue, chers auditeurs, dans l'épisode 28 de notre cours d'allemand Radio D.  
Vous souvenez-vous du message un peu mystérieux que Compu a reçu ? Ecoutez-le encore une fois.

##### **Compu**

Trabbi gegen Porsche

##### **Présentateur**

Drôle de phrase, n'est-ce pas ? Une voiture de sport qui ferait la course avec une petite voiture de ville ? C'est une blague ou quoi ? La TRABBI était la voiture populaire dans l'ex-RDA et son vrai nom, c'est TRABANT. RDA, c'est l'abréviation de République démocratique d'Allemagne, DDR en allemand. C'était un Etat communiste, créé au lendemain de la Seconde Guerre Mondiale suite à la partition de l'Allemagne. Jusqu'en 1990, il y a donc eu deux Allemagnes, l'une capitaliste : la République fédérale d'Allemagne ou RFA, et l'autre communiste : la RDA. Dans le langage courant, on appelait les deux pays Allemagne de l'Ouest et Allemagne de l'Est. L'Allemagne de l'Ouest était la RFA et celle de l'Est la RDA...  
Oh, je vois que Compu souhaite dire quelque chose.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### Compu

Trabbi gegen Porsche  
Wettrennen in Grünheide

#### Présentateur

Nous connaissons maintenant le lieu où doit avoir lieu la course – WETTRENNEN : à Grünheide. Philipp et Paula se sont mis en route. Écoutons leur conversation pendant le voyage. Qu'apprenons-nous sur le lieu Grünheide ? Faites bien attention aux bruits qui vous donnent des indications.

#### *Szene 1: Ankunft in Grünheide*

##### Paula

Sag mal, wo sind wir hier eigentlich?

##### Philipp

Hast du das Ortschaft nicht gesehen? Wir sind in Grünheide.

##### Paula

Hier ist ja überhaupt nichts los. Mach doch mal das Radio an.

Auch nicht viel besser.

Wo sind die Menschen?

##### Philipp

Arbeiten, schlafen, fernsehen – und die Männer sind in der Kneipe.

##### Paula

Gibt es hier überhaupt eine Kneipe?

##### Philipp

Oh ja! Guck mal da: eine Kneipe und – endlich Menschen!

##### Paula

Da ist ja wohl was los. Halt mal an.

#### Présentateur

Vous avez entendu le bruit du vent dans les arbres ? Et de temps à autre des hennissements de chevaux ? Grünheide est donc à la campagne. C'est un petit village entre Berlin et Francfort sur l'Oder. Paula a l'air d'avoir imaginé différemment le lieu de sa mission, puisqu'elle se plaint du manque d'animation dans le village.

##### Paula

Hier ist ja überhaupt nichts los.

#### Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Paula**

Wo sind die Menschen?

**Philipp**

Arbeiten, schlafen, fernsehen ...

**Philipp**

– und die Männer sind in der Kneipe.

**Paula**

Gibt es hier überhaupt eine Kneipe?

**Philipp**

Oh ja! Guck mal da: eine Kneipe und – endlich Menschen!

**Paula**

Da ist ja wohl was los. Halt mal an.

**Présentateur**

Ce qui la dérange le plus, c'est de ne voir personne dans la rue.

**Présentateur**

Philipp n'a pas de mal à imaginer où sont les gens et ce qu'ils font : travailler, dormir, regarder la télévision...

**Présentateur**

Quant aux hommes, Philipp est sûr qu'ils sont tous au troquet du coin – KNEIPE.

**Présentateur**

Savez-vous ce qu'est une KNEIPE ? C'est un bar dans lequel on se retrouve avec des amis ou des voisins pour boire un coup et discuter dans une ambiance détendue. Mais Paula doute qu'il y ait un tel lieu de convivialité dans ce village qui lui semble si silencieux et solitaire.

**Présentateur**

Peu après, Philipp découvre un bar.

**Présentateur**

Paula constate avec soulagement que le village n'est pas aussi mort qu'il y paraît et elle demande à Philipp de s'arrêter.

**Présentateur**

Philipp s'arrête et ils sortent tous les deux de la voiture. Sur le parking devant le café, deux voitures sont garées : une Porsche et une Trabbi. Autour d'elles, quelques personnes sont attroupées. Ecoutez l'échange de Philipp et Paula avec les villageois.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Paula**

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

**Philipp**

Willkommen ...

**Paula**

... bei Radio D.

**Philipp**

Radio D ...

**Paula**

... die Reportage.

**Présentateur**

Concentrez-vous particulièrement sur la voix féminine.  
Qu'est-ce que la femme affirme ?

#### *Szene 2: Auf dem Parkplatz in Grünheide*

**Philipp und Paula**

Guten Abend.

**Frauenstimme**

Guten Abend.

**Philipp**

Ein Porsche.

**Paula**

Also sind wir hier richtig.

**Philipp**

Einen Porsche sieht man hier sicher nicht oft.

**Mann 1**

Der ist nicht schlecht.

**Philipp**

Aber der Trabbi sieht auch gut aus.

**Mann 1**

Hey! Vorsicht!

**Mann 2**

Der sieht nicht nur gut aus, der ist auch schnell – sehr schnell sogar.

**Mann 1**

Schneller als ein Porsche.

**Paula**

Männer und Technik!

Philipp, dein Auto ist sicher am schnellsten!

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Frauenstimme**

Oh ne, glauben Se det mal ja nicht. Der Trabbi ist am schnellsten. Wetten wir?

**Männerstimmen**

Stimmt!

Klar!

Wetten, dass?

**Présentateur**

Vous avez peut-être encore en tête le mot WETTRENNEN, qui signifie course ? Alors vous avez sans doute également compris qu'il s'agit d'un pari – WETTE. La femme parie que la Trabbi remportera la course.

**Frauenstimme**

Der Trabbi ist am schnellsten. Wetten wir?

**Présentateur**

En faisant ce pari, la femme réagit à la remarque de Paula, qui a affirmé que la voiture de Philipp était sans doute la plus rapide.

**Paula**

Philipp, dein Auto ist sicher am schnellsten!

**Présentateur**

Evidemment, Paula ne disait pas cela sérieusement. Elle était simplement agacée par la discussion qu'elle venait de suivre sur les voitures. Réécoutez attentivement la conversation. Pour entrer en contact avec les gens du village, Philipp dit qu'on ne voit certainement pas souvent de Porsche dans les parages.

**Philipp**

Einen Porsche sieht man hier sicher nicht oft.

**Présentateur**

La réaction d'un des habitants est assez réservée : « Elle n'est pas mal ».

**Mann 1**

Der ist nicht schlecht.

**Présentateur**

Philipp évoque ensuite la TRABBI, qui est garée à côté de la Porsche. La Trabbi a des pneus anormalement larges, presque comme une voiture de course, c'est pourquoi Philipp fait son éloge : « Mais la Trabbi a l'air bien aussi. »

**Philipp**

Aber der Trabbi sieht auch gut aus.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### Mann 2

Der sieht nicht nur gut aus, der ist auch schnell – sehr schnell sogar.

#### Mann 1

Schneller als ein Porsche.

#### Frauenstimme

Oh ne, glauben Sie das mal ja nicht.  
Der Trabbi ist am schnellsten. Wetten wir?

#### *Szene 3: In der Redaktion*

#### Josefine

Hallo, Compu. Hier ist ja gar nichts los. Und alles ist sauber. Waren Philipp und Paula gar nicht hier?

#### Compu

Sie sind noch in Grünheide.

#### Josefine

Und was machen sie da?

#### Compu

Ich glaube, sie wetten:  
Trabbi gegen Porsche.

#### Josefine

So was Blödes! Der Porsche ist in jedem Fall schneller.  
Wetten wir?

#### **Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

#### Présentateur

Un autre homme précise que la TRABBI est également très rapide.

#### Présentateur

Pour mettre encore plus en valeur les qualités de la TRABBI, l'homme souligne que la TRABBI est même plus rapide qu'une Porsche.

#### Présentateur

Paula commence à en avoir assez de cette rivalité. D'un ton ironique, elle dit que la voiture de Philipp est certainement la plus rapide. Elle est aussitôt interrompue par une femme du village qui lui dit, en dialecte, de ne pas croire une chose pareille, et lui propose un pari.

#### Présentateur

Et d'autres villageois reprennent cette idée en chœur. Malheureusement, nous sommes obligés d'interrompre la suite des événements car nous devons nous rendre à Radio D. Le soir est tombé et Josefine est arrivée à la rédaction. Elle entend parler de la course et lance elle-même son pari. Comment Eulalia réagit-elle à cette idée ?

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Eulalia**

Vorsicht! Vorsicht! Man weiß nie genau. Ich kenne da eine Geschichte ...

**Josefine**

So was Blödes! Der Porsche ist in jedem Fall schneller. Wetten wir?

**Eulalia**

Vorsicht! Vorsicht! Man weiß nie genau.

**Eulalia**

Ich kenne da eine Geschichte ...

**Paula**

Und nun kommt – unser Professor.

**Philipp**

Radio D ...

**Paula**

... Gespräch über Sprache.

**Présentateur**

Josefine, vous l'avez sûrement compris, parie que la Porsche est forcément la plus rapide.

**Présentateur**

Eulalia appelle à la prudence parce que, dit-elle, on ne sait jamais.

**Présentateur**

Et sans donner davantage d'explications, elle laisse entendre qu'elle connaît une histoire...

**Présentateur**

Pour le moment, je ne sais pas de quelle histoire Eulalia veut parler, mais je vais avoir le temps d'y réfléchir puisque voici notre Professeur.

**Professeur**

Je pourrais au moins, chers auditeurs, vous expliquer l'histoire que vous avez entendue aujourd'hui.

**Présentateur**

Ça, ce n'est pas trop difficile – il était question d'un pari.

**Professeur**

Mais j'aimerais me concentrer sur les aspects intéressants d'un point de vue linguistique, à savoir les formes comparatives de l'adjectif.  
Les adjectifs ont une forme de base. Ecoutez l'exemple avec l'adjectif SCHNELL.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Sprecher**

schnell – schnell

**Mann 2**

Der sieht nicht nur gut aus, der ist auch schnell – sehr schnell sogar.

**Sprecher**

schnell

**Sprecherin**

schneller – schneller

**Josefine**

Der Porsche ist in jedem Fall schneller.

**Sprecher**

schneller

**Sprecherin**

schneller als  
schneller als ein Porsche

**Mann 1**

Schneller als ein Porsche.

**Présentateur**

Mais dans l'histoire, il est question de qui est plus rapide que les autres.

**Professeur**

Oui – et cette comparaison est exprimée en allemand par une terminaison. Ecoutez l'exemple suivant et faites bien attention à la terminaison de l'adjectif.

**Présentateur**

La terminaison de l'adjectif dans sa forme comparative est toujours E-R, -er.

**Professeur**

Exactement. Et quand on fait une comparaison, on peut préciser avec quoi on compare. Le comparatif est dans ce cas suivi du mot ALS.

**Présentateur**

Les auditeurs ont entendu une autre forme comparative.

**Professeur**

Oui, ils ont entendu une des formes du superlatif. Ecoutez l'exemple suivant en vous concentrant sur la terminaison de l'adjectif.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Sprecher**

schnell

**Sprecherin**

am schnellsten

am schnellsten

**Frauenstimme**

Der Trabbi ist am schnellsten. Wetten wir?

**Paula**

Philipp, dein Auto ist sicher am schnellsten!

**Paula**

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

**Philipp**

Und tschüss.

**Présentateur**

Au superlatif, l'adjectif précédé de AM se termine toujours par S-T-E-N -sten.

**Professeur**

Oui c'est comme ça. Après AM, l'adjectif est au superlatif et prend donc toujours la terminaison -sten. Il n'est suivi d'aucun nom !

**Présentateur**

Eh bien, merci Professeur.

Dans le prochain épisode, nous verrons si Philipp ou Paula décident ou non de participer à ces paris quelque peu loufoques.

*Herrad Meese*

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle